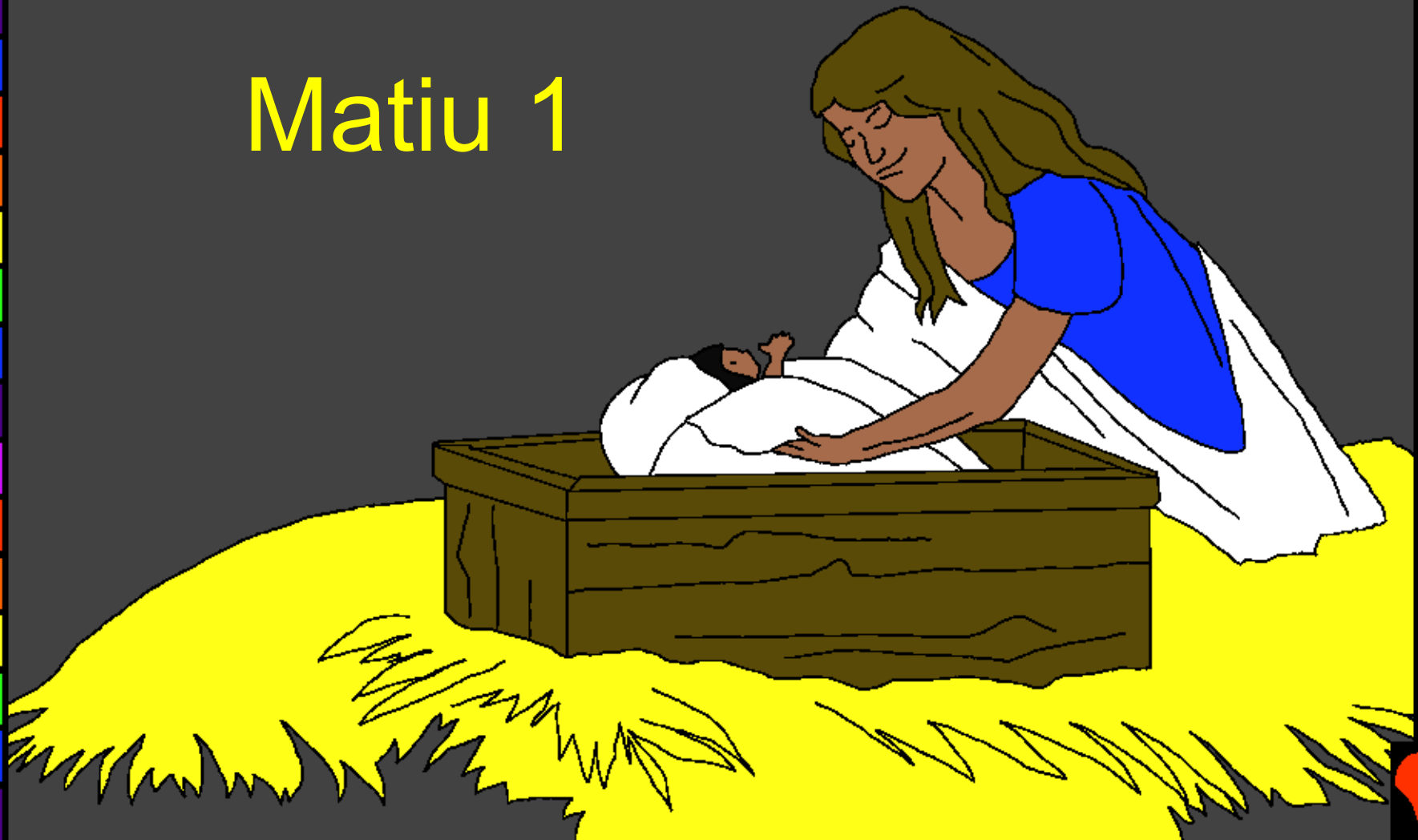


[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

# Matiu 1



Alata ni Elisabet ngaia 'e guru'a maka nana'i no'o suria ono singari, God 'e kwatea mai enselo Gebriel fana te'e fanua 'ubulana gule'e lefu 'i Galili na'a gila iiria 'i Nasaret. Ngaia 'e ngaria mai te'e alafuunga fana te'e wela geni laari'i na gila arufafia fana wane na latana la Josef, fana 'ani feea. La Josef ngaia 'e futa mai orioritana nga fufutanga ala Defete nga kiingi. Nga latana laari'i lo'oori ni Meri.



Sui ma enselo ka fata 'ilo'oo la'u fana,  
“Meri 'ae, 'i'oo sia ma'u mola, tofunā  
God ngaia 'e kwatea kwai'ofeinga  
famu. Tofuna ngaia 'e firi'o, to'o  
guru'a, ma 'i'oo to'o fa'afuta te'e  
wela wane, ma to'o fa'alata  
'ania la Jisas. Ma ngaia te'e  
ba'ita, ma tagila fa'alataa 'ania  
Wela na God ne'e 'inato'o maka  
ba'ita 'e iiki. God te'e kwatea ngaia  
'ani ba'ita fafia ta'a, 'ilaka'u  
wawarifuna la Defete. Ma ngaia te'e

Kiingi fafia nga ta'a 'i Jiu furifuri,  
ma nga tegelangaa aana  
'ato 'ani sui!”



Ma ni Meri ka fata 'ilo'oo fana enselo  
lo'oori, "Nau ku lari'i mola, nau ku  
'ame su'asuria 'ua ta wane. 'Utaa  
ma alafuunga lo'oo 'i'oo iiria fagu  
te'e lau?"



Ma nga enselo lo'oori ngaia 'e lamadu'aa 'ilo'oo, “Nga Anoe 'ola Abu te'e sifo mai fafi'o, ma nga tegelangaa na God ne'e 'inato'o maka ba'ita 'e iiki te'e nana'i fe'eni'o. Tofuna 'i ngaia nga wela 'e abu lo'oori, tagila fa'alata 'ania nga Wela ala God.”



Nga alata no'ona, ni Meri 'e sasari ma ka leka 'afe'aferu no'o fana te'e fanua 'e lalau 'i fataia na gule'e lefu 'i Judea. Alata ngaia 'e nigi, ngaia 'e ru'u 'i 'ifi ala Sekaraea, maka fata le'ale'a fana ni Elisabet. Ma alata ni Elisabet 'e longoa nga fatalana ni Meri, nga wela ne'e guru'a 'ania 'e lebe ma ka 'asu no'o 'i 'ubulana.



Ma nga Anoe 'ola Abu ka sifo fafia ni  
Elisabet, ma ngaia ka fata ba'ita 'ilo'oo,  
“Nga kwai'ofeinga famu 'e  
riufia ni noni te'efou,  
ma nga kwai'ofeinga la'u  
fana nga wela lo'oo  
'i'oo guru'a 'ania.”



Nga fotalana mai la Jisas nga Kraes ngaia 'e 'ilo'oo:  
Alata gila arufafi ani Meri nga  
tete'e ala Jisas fala Josef,  
ma gala 'ame lado 'ua, ni  
Meri 'e su'asuria ngaia 'e  
guru'a no'o suria nga  
Anoe 'ola Abu.



Ma la Josef, nga wane na'a gila aru fafi ai fana, ngaia nga wane 'e odo. Alata ngaia bi'i su'aai na'a ni Meri 'e guru'a, ngaia 'e ma'asiri 'ani fa'anoniriaa ni Meri 'i maana ta'a lo'oo. Ngaia lo'oo, ngaia 'e manata fana 'ani rugate'eni nagwa nagwa aana.



Tafe'ua alata ngaia 'e mamananata 'ua suria ni 'ola lo'oo,  
nga enselo na God 'e faata'i fana 'i 'ubulana  
malebolenga maka 'ilo'oo, “Josef, 'i'oo wane  
na fufutanga ala Defete, 'i'oo sia ma'u  
fana feelana ni Meri fana nga noni amu.  
Tofuna ngaia 'e guru'a no'o suria nga  
Anoe 'ola Abu.”



“Ma ngaia te'e fa'afutaa te'e wela wane, ma 'i'oo to'o fa'alataa 'ania la Jisas, suria ngaia te'e fa'amooria nga ta'a aana fa'asia nga rianga aaga.”



Ma alata la Josef 'e tata'e, ngaia 'e agea no'o suria ni 'ola lo'oo na'a enselo na God 'e iiria fana. Ma ngaia ka feea no'o ni Meri. Tafe'ua gaa'a gala 'ame lado 'ua leleka maka nigi na alata ni Meri ngaia 'e fa'afuta nga wela wane lo'oo. Ma la Josef ka fa'alataa no'o 'ania la Jisas.



Burina alata la Jon wane ni naruabunga 'e futa, nga wane ba'ita na fanua ba'ita 'i Rom nga latana la Ogastas, ngaia 'e arua te'e tagi fana ta'a na fanua te'efou olofana founounga aana, fana 'agila

leka 'i fanua

na  
wawarifuga  
fana nga

girilana lataga fana takisi.



Ma nga ta'a te'efou, gila ka leka 'i fanua aaga fana  
girilana lataga. Ma la Josef 'e leka la'u mola fa'asia  
nga fanua ngaia 'e to'oru  
ai 'i Nasaret na gule'e  
lefu 'i Galili, . . .



. . . maka leka fana gule'e lefu 'i Judea fana nga maa'e fanua ala Defete na'a gila fa'alata 'ania 'i Betlehem, tofuna la Josef ngaia nga wane na fufutanga ala Defete.



La Josef ngaia 'e leka no'o fana 'ani giria nga latana fe'enia ni Meri, nga geni laka'u gila arufafi ai fana. Ma nga alata no'ona, ni Meri ngaia 'e guru'a no'o.



Ma alata gala nana'i 'i  
Betlehem, ngaia ka wela  
fii no'o fana fa'afutanga.



Ma ngaia ka fa'afuta nga wela wane eteeta aana, maka  
'afua 'ania ruu, maka fa'aenoa 'i 'ubulana lefu na  
langonilana buruka, suria 'ifi fana  
'agala foria fana 'agila to'oru ai,  
gila fongu  
te'efou no'o.



Ma nga ta'a na gila aga suria sifisifi, gila nana'i 'ubulana keufa galangia la'u mola nga fanua no'ona, 'ubulana fe'e logo no'ona. Nga enselo na God ka faata'i faga, ma nga lalanga ala God 'e lala 'afuiga, ma gila ka ma'u ba'ita.



Ma nga enselo lo'oori ka fata 'ilo'oo faga, "Mooru sia ma'u mola, suria 'inau ku ngaria mai kwairiinga le'a lo'oo fana fa'amalale'alana ta'a

te'efou. Tala'ina lo'oo nga

wane ni

kwaifa'amooriinga

amooru 'e

futa 'i 'ubulana

fanua ala

Defete 'i Betlehem,

ma ngaia na nga

Kraes, nga

Alafa."



“Ma nga faata'inga famooru ne'e 'ilo'oo: Mooru tamooru agasia te'e wela sisika na'a gila 'afua 'ania ruu, ngaia 'e eeno na lefu fana fangarilana buruka.”



Gila lebe mola ma mole'e enselo fa'asia 'i langi gila ka  
faata'i la'u mola fe'enia enselo laka'u,  
ma gila ka tafea God magila ka 'ilo'oo,  
“Tafea God 'i Langi, nga



aloalonga fana  
ta'a na fanua lo'oo  
'i wado na'a  
God 'e malale'a fe'eniga.”



'I burina nga enselo gila ori fani 'i Langi,  
nga ta'a gila aga suria sifisifi lo'oori gila ka  
alafuu kwairiu faga ma gila ka 'ilo'oo, "Goru  
leka madi fani Betlehem 'aguru agasia nga  
'ola lo'oo God 'e fata 'i suria  
fadauru."



Ma gila ka leka 'afe'aferu, ma gila ka daria ni Meri fe'enia la Josef, ma gila ka agasia nga wela sisika lo'oo 'e eeno na lefu fana langonilana buruka. Alata gila agasia, gila ka fata suria nga 'ola lo'oo enselo gila iiria faga suria nga wela lo'oori.



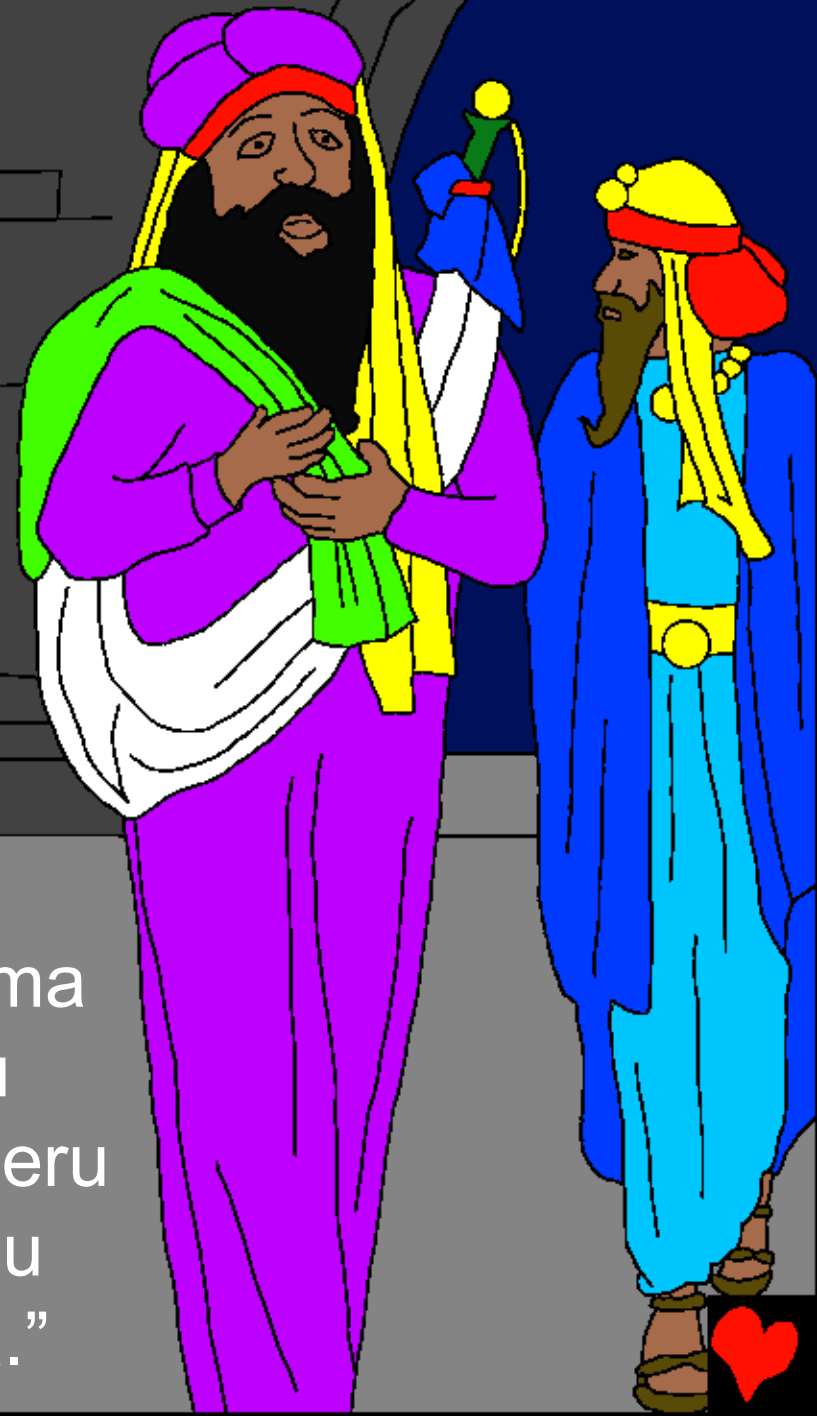
Na alata la Herod 'e  
kiingi, la Jisas ngaia  
'e futa 'i Betlehem,  
nga fanua 'i 'ubulana  
nga gule'e lefu  
'i Judea. Ma  
'ame

aburu mola 'i burina, tani wane  
fa'asia tata'elana sina na'a gila  
su'asuria nga buruburu no'ona,  
gila nigi mai 'i 'ubulana nga fanua  
ba'ita 'i Jerusalem.



Ma gila ka daioria  
ta'a no'ona ma gila  
ka 'ilo'oo, "Nga wela  
laka'u te'e Kiingi fana  
Jiu, ngaia 'e futa  
'i fai? Meeru  
su'aai

ngaia 'e futa, tofuna alata meru  
nana'i 'ua mai 'i tata'elana sina, ma  
meeru agasia no'o nga buruburu  
ne'e faate'enia fitalana, ma 'imeeru  
meru leka mai fana 'ameru bobou  
ruuru ana, ma meru ka fa'aba'ita."



Ma la Herod 'e soe nagwa  
nagwa mai na nga ta'a na'a  
gila nigi mai fa'asia  
tata'elana sina fana  
alafuunga fe'eniga, ma  
ngaia ka orisia nga alata  
'uta'i na gila agasia nga  
fe'e buruburu laka'u.



Ma ngaia ka alega fani  
Betlehem, maka fata 'ilo'oo,  
“Moru leka, moru kwailo  
le'ale'a fana nga wela  
no'ona. Ma alata mooru  
daria, tamoru kwairii  
te'agu, fana nau 'akui  
leka la'u fana fa'aba'italana.”



Ma 'i burina la Herod ngaia 'e fata 'ilo'oo 'e sui, ma gila ka leka no'o. Ma alata gila leka no'o kau suria nga tala, gila ka agasia la'u mola fe'e buruburu laka'u gila agasia mai tata'elana sina. Gila aile'a ba'ita na alata gila agasia la'u. Ma fe'e buruburu no'ona 'e leka 'i na'oga leleka maka mamalo no'o fofona lefu laka'u la Jisas ngaia 'e eeno ai.



Gila ru'u 'i 'ifi, ma gila agasia nga wela bibiu fe'enia tete'e ana ni Meri. Gila bobouruuru ma gila ka fa'aba'ita nga wela bibiu lo'oori, ma gila ka 'ulasia nga wa'i aga, ma gila ka kwatea nga kwakwatenga forilani 'e ba'ita fana: goulo, ma nga 'ola na'a si'inilana 'e le'a, ma nga waiwai si'ini le'a.



Sui ma gila ka ori no'o suria nga tala matari fana fanua  
aaga, tofuna God ngaia 'e fa'abasuga 'ubulana  
malebolenga, maka iiria gila sia  
ori la'u te'ana la Herod.



Ma 'i burina ni wane lo'oori gila  
ori mola fana fanua aaga, nga  
enselo na God 'e faata'i fala  
Josef 'i 'ubulana nga  
malebolenga, maka fata  
'ilo'oo, "Josef, 'oi tata'e,  
moko ngaria nga wela  
lo'oo fe'enia tete'e aana,  
ma moru 'akwa no'o fani  
ljip, ma moru

nana'i no'ona leleka maka  
nigi na alata nau 'akui iiria  
fana 'amoru ori la'u mai."



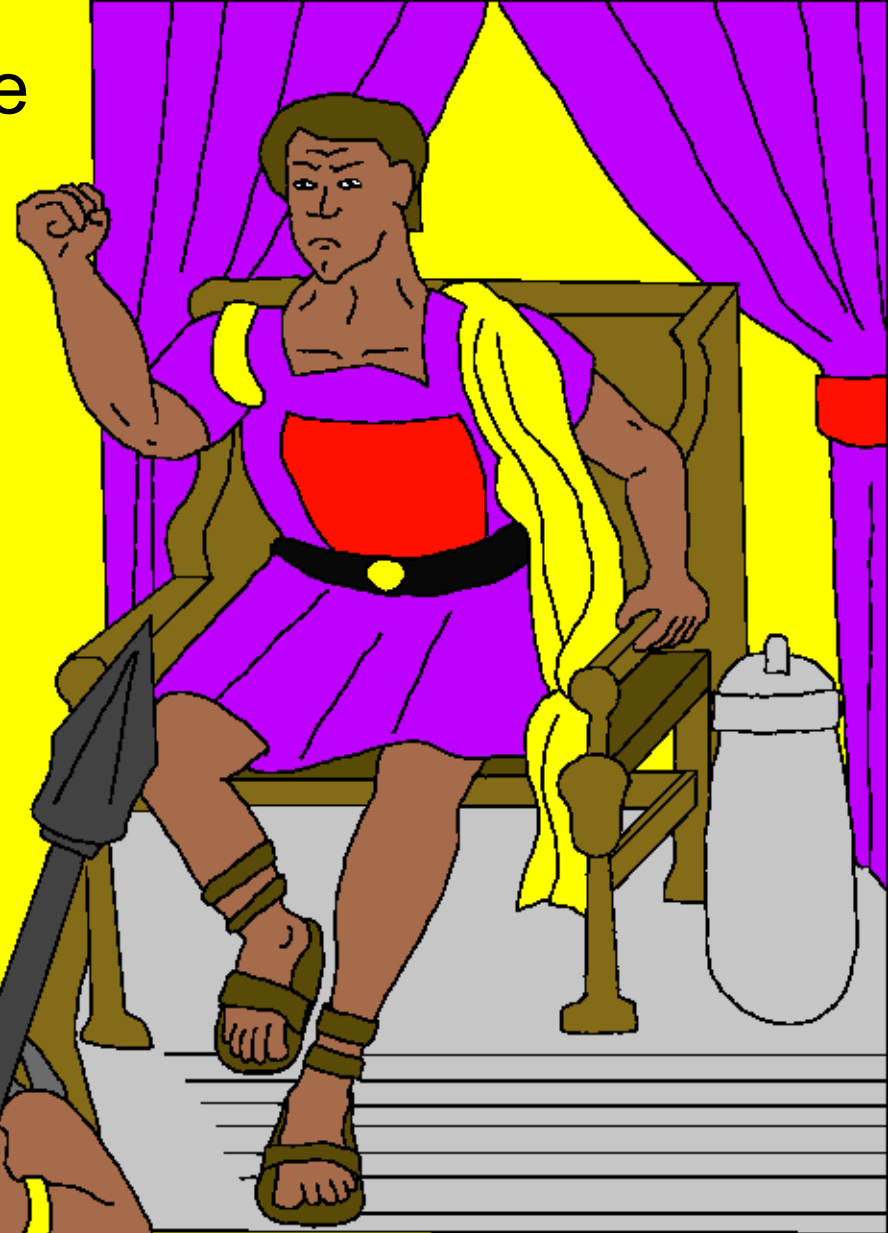
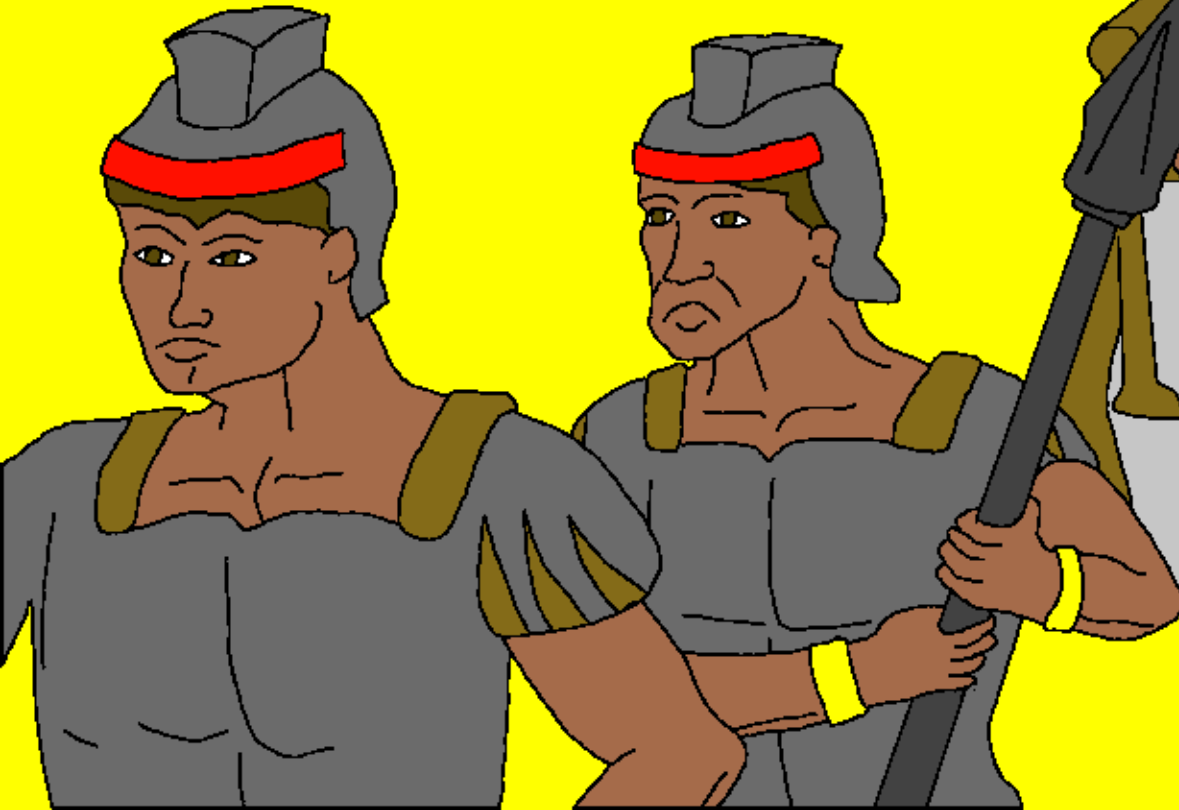
“Tofuna la Herod te'e kwailo  
'ofia nga wela lo'oo fana 'ani  
kwa'ia.” Ma la Josef 'e tata'e,  
maka ngaria nga wela lo'oo  
fe'enia tete'e aana ni Meri,  
ma gila ka leka no'o  
'ubulana logo no'ona  
fana fanua 'i Ijip.



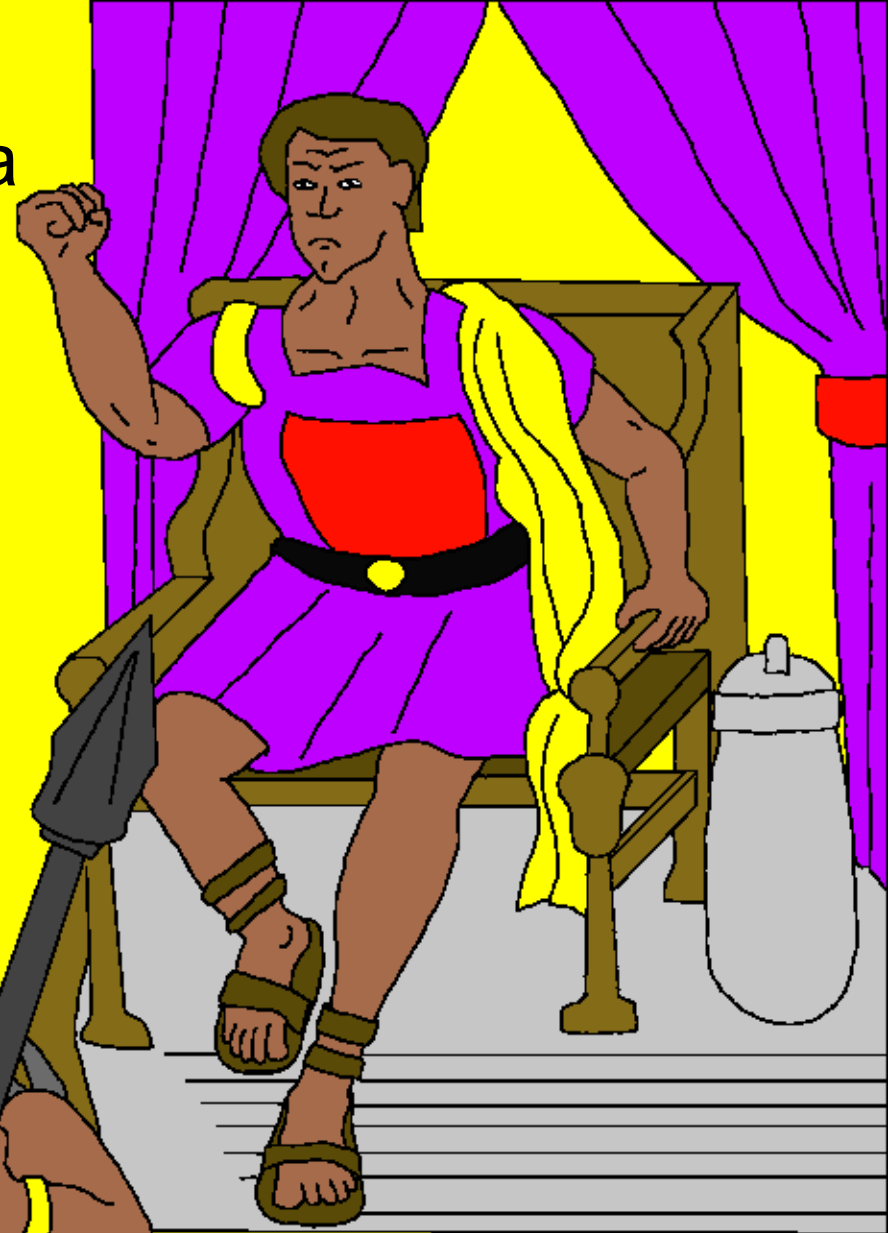
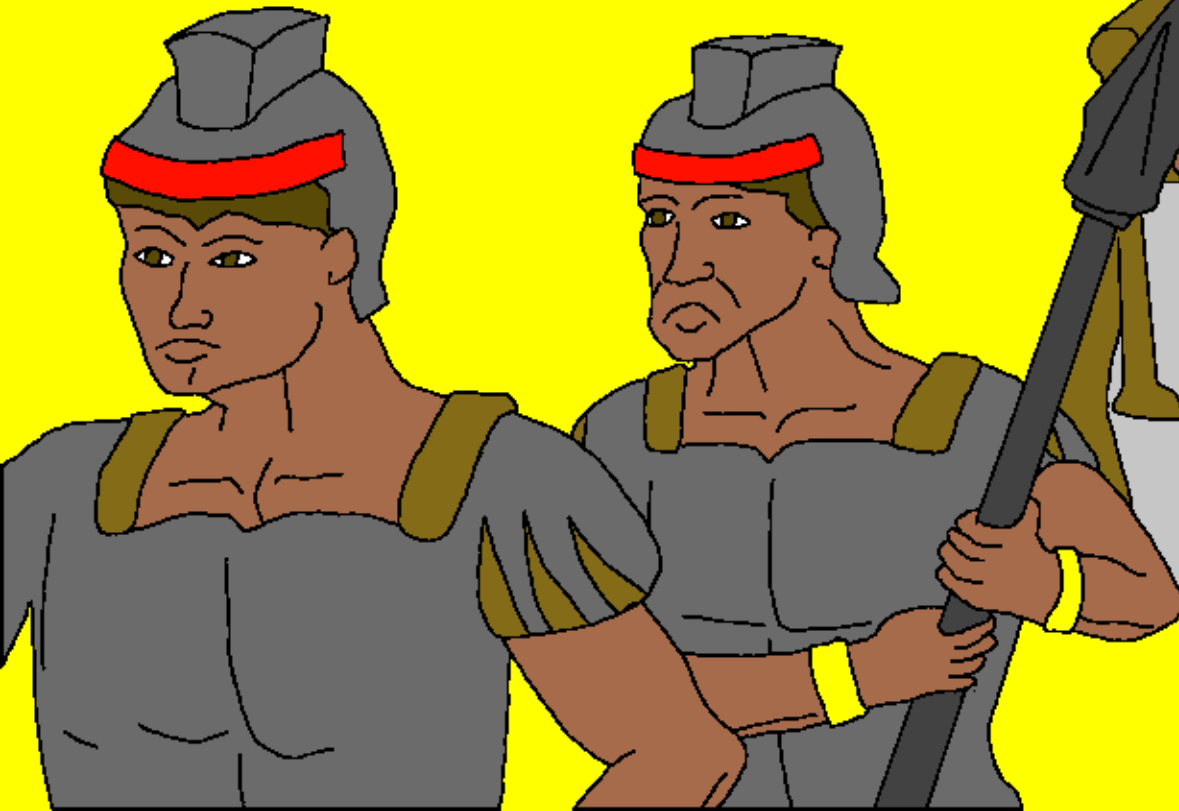
Ma gila nana'i no'ona leleka  
mala Herod ka mae. Ma nga  
'ola lo'oori 'e fa'ato'o no'o  
'olataa laka'u God 'e iiria  
fana nga profet laka'u 'e  
giria maka 'ilo'oo, "Nau  
ku soea mai nga wela  
agu fa'asia 'i Ijip."



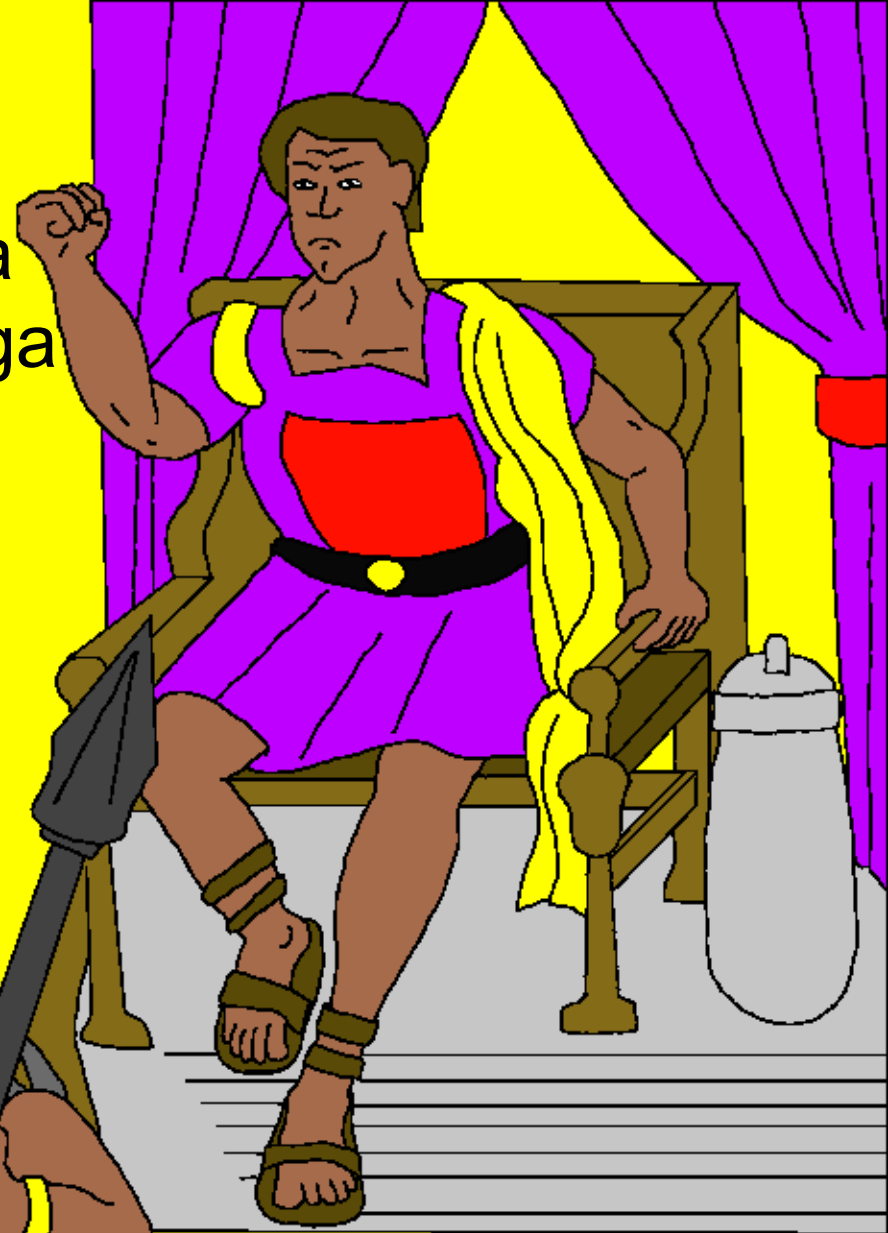
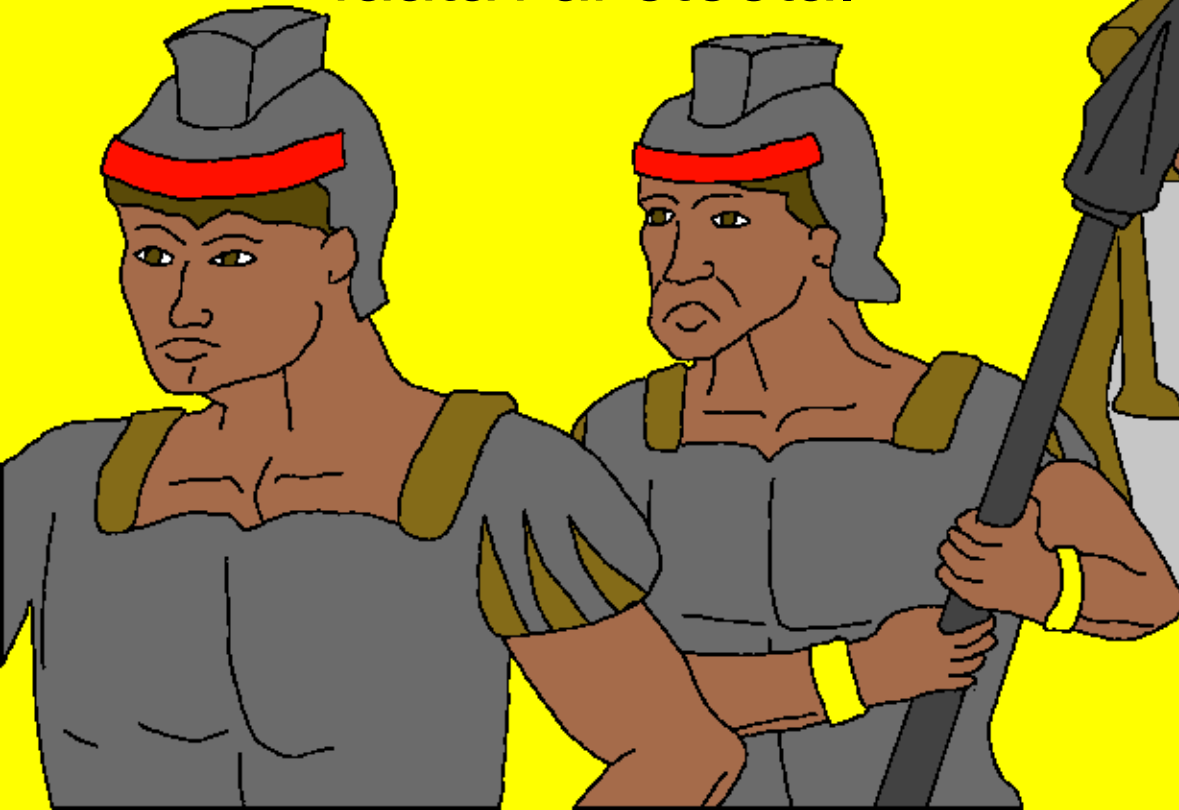
Ma alata la Herod nga kiingi 'e  
su'asuria ni wane lo'oori gila  
leka mai fa'asia tata'elana  
sina gila kotofia, ngaia 'e  
baoria ba'ita.




Ma ngaia ka kwatea fatalana  
fana ta'a ni fununga aana fana  
'agila kwa'ia nga ru'uru'ua  
wane sisita 'i Betlehem ma ni  
fanua te'efou na gila nana'i  
'afuia.



Ngaia 'e fadaa fana 'agila  
kwa'ia ru'uru'ua wane sisita  
te'efou na gila 'ame nigi 'ua na  
rua farisi, 'ilaka'u nga alafuunga  
na ni wane laka'u, suria alata  
laka'u fe'e buruburu ngaia 'e  
faata'i ai eteeta.



An illustration of the Holy Family. Mary is seated on a brown donkey, holding the baby Jesus wrapped in white. She wears a blue dress and a white headscarf. A basket with colorful items is on the donkey's back. Joseph stands behind them, wearing a red robe and a black head covering with a red band. The background shows a rocky, hilly landscape under a blue sky.

Ma 'i burina la Herod 'e mae  
mola, nga enselo na God 'e  
faata'i la'u 'i 'ubulana  
malebolenga fala Josef 'I  
Ijip, maka fata 'ilo'oo, “Josef,  
tata'e, moko ngaria no'o  
wela lo'oo fe'enia tete'e  
aana ni Meri, ma moru  
ka ori no'o fani Israel,  
tofuna ta'a

laka'u gila irito'ona fana  
kwa'ilana nga wela  
lo'oo, gila mae no'o.”



Tafe'ua alata la Josef  
ngaia 'e longoa la  
Akilas ngaia 'e kiingi  
lamadu'aa mama'a  
aana la Herod 'i  
Judea,

ngaia 'e ma'u fana  
to'orunga 'i no'ona. Ma nga enselo  
ka iiria la'u fana 'ubulana nga malebolenga,  
fana 'ani leka fana nga gule'e lefu 'i Galili.



Ngai lo'oo gila nana'i  
na fanua 'i Nasaret 'i  
'ubulana gule'e lefu 'i  
Galili.



Ngaia 'e fa'ato'oa no'o  
'olataa laka'u ni profet gila iiria,  
“Tagila fa'alata 'ania nga  
wane fa'asia 'i Nasaret.”



God 'e faate'enia nga kwaimaanga  
ba'ita aana fana nga ta'a te'efou fofona  
fanua lo'o 'i wado, ngai lo'oo ngaia 'e  
kwatea mai nga Wela mouta'i aana,  
fana ni dai na'a gila tagoto'o  
ana, 'ato 'agila mae, tafe'ua  
ma tagila  
momoori firi.



### Rom 3:23

Ta'a lo'oo te'efou gila abulo 'ame le'a, ma te'efuta wane ka 'ame leka no'o suria falafala ne'e fa'aba'ita God.

### Rom 6:23

Suria nga abulongaa 'ame le'a 'e kwatea maenga, tafe'ua ma nga kwakwatenga lo'oo na God 'e kwate tago no'o ai nga mooringa firi suria la Jisas Kraes nga Alafa adauru.

### Hibrus 9:27

Aia, ma nga ta'a fofona fanua lo'oo 'i wado, tagila mae na te'e alata momola, sui ma God te'e sufaga la'u 'i buri.



## Efesas 2:8,9

God 'e fa'amoori 'adauru 'ania nga kwailaeta'afiinga aana suria nga tagoto'onga adauru. Ngaia 'ame fa'amoori 'adauru mola tofuna taunga'inga adauru taladauru. Tafe'ua, ma God 'e kwate tago mola na nga mooringa fooru lo'oo fadauru. Ngaia na, 'e 'ato no'o fana te'efuta wane 'ani fata naunau suria nga mooringa fooru aana, suria God 'ame kwatea suria te'efuta taunga'inga na'a goru agea.

## Rom 10:9,10

Lauta moru iiria la Jisas 'ania nga Alafa, ma moru ka tagoto'o na'a la God 'e tata'ea fa'asia nga maenga, God te'e fa'amoori 'amooru. Nga ta'a na'a gila tagoto'o ala Jisas 'ubulana mangoga, gila odo 'i maana God. Ma nga ta'a na'a gila foule'enia la Jisas ngaia Alafa, God te'e fa'amooriga.



## Jon 3:16,17

God 'e faate'enia nga kwaimaanga ba'ita aana fana nga ta'a te'efou fofona fanua lo'o 'i wado, ngai lo'oo ngaia 'e kwatea mai nga Wela mouta'i aana, fana ni dai na'a gila tagoto'o ana, 'ato 'agila mae, tafe'ua ma tagila momoori firi. God 'ame kwatea mai nga Wela aana 'ubulana fanua lo'o 'i wado fana nga sufalana nga ta'a, ma ngaia 'e kwatea mai fana fa'amoorilaga.

## 1 Jon 5:11-13

Ma alafuunga lo'oo na God 'e fata suria nga Wela aana 'e 'ilo'oo: God 'e kwatea no'o nga mooringa firi fadauru, ma nga mooringa lo'oo 'e 'ita mai fa'asia nga Wela aana. Ma ni dai ne'e lado fe'enia nga Wela na God, ngaia 'e to'o na mooringa firi. Ma ni dai ne'e 'ame lado fe'enia nga Wela na God, ngaia 'ame to'o mola na nga mooringa firi. Nau ku giria ni 'ola lo'oo famooru ta'a moru tagoto'o na nga Wela na God, fana 'amoru su'asuria na'a mooru moru to'o no'o na mooringa firi.



Matiu 1-2; Luk 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Kwaio NT (kwd) © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.  
All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/KWDWBT/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

